



Orata (Sparus auratus)
Goldbrasse (Sparus auratus)
Giltthead (Sparus auratus)

Il percorso si prospetta come un largo periplo dell'isola di S. Erasmo, alla scoperta dell'ambiente protetto dall'antico lido, che si allarga tra Burano, Murano e la stessa sponda occidentale di S. Erasmo.

La Palude di S. Giacomo, la Palude di S. Caterina e la Palude di Burano verranno percorse in successione, seguendone i margini segnati da bricole e da superfici di barena profumate di salmastro. Il momento centrale dell'escursione è comunque rappresentato dalla visita a S. Francesco del deserto, dove l'approdo, protetto da mura e da sure falangi di cipressi, consente di accedere a luoghi in cui la meditazione e il silenzio perpetuano la suggestione della leggendaria visita di Francesco, che qui invitò gli uccelli a cinguettare più piano, per non disturbare il raccoglimento della preghiera.

Diese Ausflugsstrecke ist eine ausholende Rundfahrt um die Insel S. Erasmo, eine Entdeckungsreise in das Schutzgebiet des antiken Lido, das sich zwischen Burano, Murano und dem westlichen Ufer von S. Erasmo ausbreitet. Die Sümpfe von S. Giacomo, S. Caterina und Burano werden nacheinander durchfahren, folgend den Wasserwegen, die durch Pfähle und die aus dem Wasser herausragenden "Barena"-n, aus denen der charakteristische Salzgeruch aufsteigt, begrenzt werden. Das zentrale Erlebnis dieser Rundfahrt ist jedoch der Besuch von S. Francesco del Deserto, wo man von der Anlegestelle, geschützt durch eine Mauer und eine Phalanx von dunklen Zypressen, in eine Welt eintritt, in der durch das meditative Schweigen die suggestive Kraft der legendären Anwesenheit des Franz von Assisi, der die Vögel bat; leiser zu singen, um die Andacht des Gebetes nicht zu stören, verewigt ist.

This itinerary consists of a wide circumnavigation of the island of San Erasmo to discover the world protected by the ancient sandy beach stretching between Burano, Murano and the western shores of San Erasmo itself. The route crosses the San Giacomo, Santa Caterina and Burano marshes, following the edges marked out by poles and the salt smelling surfaces of sandbanks. However, the climax of the trip is without doubt the visit to San Francesco del Deserto where the landing stage protected by walls and dark rows of cypress trees leads to a place where meditation and silence perpetuate the memory of the legendary visit by Saint Frances who invited the birds to twitter more quietly so as not to disturb the concentration of the prayer.

"L'OASI DI S. FRANCESCO, ALLE SPALLE DELL'ANTICO LIDO"

Mezzo: barca

Percorso: Punta Sabbioni - Canale di Treporti - Canale di Burano - Canale di Crevan - S. Francesco del deserto - Canale di S. Francesco - Canale di S. Giacomo - Canale Scomenzera - Canale Bisatto - Canale S. Erasmo - Bocca di Porto di Lido - Punta Sabbioni.

Lunghezza: Km 21

Tempi di percorrenza: Ore 2,40 (escluse le soste)

Profondità dei canali: massima m 19,50 (Canale di Treporti); minima m 2,80 (Canale di Crevan).

Punti d'appoggio: bar, ristoranti e negozi a Burano (a 15' da S. Francesco del Deserto) e a Punta Sabbioni; approdi a S. Francesco del Deserto, S. Erasmo (ACTV e Torre Massimiliano) e Lazzaretto Nuovo.

Periodo consigliato: tutto l'anno.

Abbigliamento: adeguato alla stagione, con indumenti impermeabili per proteggersi dall'aria fredda dell'inverno e delle stagioni intermedie.

Avvertenze: evitare i giorni di bora e di scirocco dell'inverno e della primavera.

Tipo di imbarcazione: barca di stazza piccola o media; lunghezza fino a 10 m, anche con fondo carenato e pescaggio fino a 2 m.

Spunti d'osservazione:

- Il litorale di S. Erasmo e di Treporti, la biforcazione del Canale di Treporti e l'isolotto boscoso di Crevan con lo sfondo pittoresco di Burano e Torcello.
- La serena atmosfera di S. Francesco del Deserto, con il suo paesaggio di preghiera e i suoi orizzonti di laguna.
- Il paesaggio lagunare di Burano e Mazzorbo con i colori e i riflessi leggendari, le luci mutevoli, gli odori di salmastro.
- Il paesaggio d'acqua della palude del Monte e quello urbano di Murano galleggiante sull'acqua ad ovest, con lo sfondo di Venezia.
- L'isola del Lazzaretto Nuovo e Le Vignole, con i segni dell'abbandono e del prevalere della vita selvatica.
- Il gigantesco canale della bocca di porto e la Seca del Bacàn, esempio raro di barena in fase di espansione.



"DIE OASE DES HL. FRANZ VON ASSISI, IM RÜCKEN DES ANTIKEN LIDO"

Mittel: Boot.

Strecke: Punta Sabbioni - Canale di Treporti - Canale di Burano - Canale di Crevan - S. Francesco del Deserto - Canale di S. Francesco - Canale S. Giacomo - Canale Scomenzera - Canale Bisatto - Canale S. Erasmo - Bocca di Porto di Lido - Punta Sabbioni.

Länge: 21 km.

Fahrtzeit: 2.40 Stunden (ausgenommen Aufenthalte).

Kanaltiefe: max. 19,50 m (Canale di Treporti); min. 2,80 m (Canale di Crevan).

Stützpunkte: Cafés, Restaurants und Geschäfte in Burano (15 Minuten von S. Francesco del Deserto) und in Punta Sabbioni; Anlegeplätze in S. Francesco del Deserto, S. Erasmo (ACTV und Torre Massimiliano) und Lazzaretto Nuovo.

Beste Jahreszeit: ganzjährig.

Kleidung: der Jahreszeit entsprechend, angemessene Schutzkleidung vor der kalten Luft im Winter und in der Übergangszeit.

Hinweise: Tage mit Bora oder Schirokko im Winter und Frühjahr meiden.

Empfohlene Bootstypen: Boote kleiner bis mittlerer Tonnage; bis 10 m Länge, auch mit Kiel, Tiefgang bis 2 m.

Besonders interessant:

- Das Küstenland von S. Erasmo und Treporti, Verästelung des Canale di Treporti mit der kleinen, bewaldeten Insel Crevan vor dem malerischen Hintergrund von Burano und Torcello.
- Die abgeklärte Stimmung von S. Francesco del Deserto, mit dem Gebetsweg und den Horizonten der Lagune.
- Die Lägunenlandschaft von Burano und Mazzorbo, mit den berühmten Farben und Spiegelbildern im Wasser, dem veränderlichen Licht, dem Salzgeruch.
- Die Wasserlandschaft des Palude del Monte und die Silhouette von Murano, die gegen Westen am Wasser zu schweben scheint, vor dem Hintergrund von Venedig.
- Die Inseln Lazzaretto Nuovo und Le Vignole, mit den Spuren der Verlassenheit und dem zunehmenden Triumph der wildwachsenden Natur.
- Der gigantische Kanal der Hafeneinfahrt und die Seca del Bacàn, ein seltenes Beispiel einer in Ausbreitung begriffenen Untiefe.

"THE OASIS OF SAINT FRANCIS BEHIND THE ANCIENT BEACH"

Means: boat.

Route: Punta Sabbioni - Canale di Treporti - Canale di Burano - Canale di Crevan - San Francesco del Deserto - Canale di San Francesco - Canale San Giacomo - Canale Scomezera - Canale Bisotto - Canale San Erasmo - the Lido harbour mouth - Punta Sabbioni.

Length: 21 km.

Time required: 2 hrs 40 min (non-stop).

Depth of canal: maximum 19.5 m (Canale di Treporti); minimum 2.8 m (Canale di Crevan).

Assistance: bars, restaurants and shops in Burano (15 mins from San Francesco del Deserto) and Punta Sabbioni; landing stages at San Francesco del Deserto, San Erasmo (ACTV and Torre Massimiliano) and Lazzaretto Nuovo.

Recommended period: all year.

Clothing: suitable for the season with waterproof clothing to protect from the cold during winter, spring and autumn.

Warnings: avoid days during the winter and spring when the bora and scirocco are blowing.

Type of boat: low or medium tonnage boats up to 10 m long with a flat or V-shaped bottom and a draught of not more than 2 m.

Points of interest:

- The coast of San Erasmo and Treporti, the forking of the Canale di Treporti and the wooded island of Crevan with the picturesque background of Burano and Torcello.
- The serene atmosphere of San Francesco del Deserto with its atmosphere of prayer and lagoon horizons.
- The lagoon landscape of Burano and Mazzorbo with the legendary colours and reflections, changing lights and salty smell.
- The watery landscape of the Palude del Monte and the urban landscape of Murano floating on the water to the west against the background of Venice.
- The island of Lazzaretto Nuovo and Le Vignole with their signs of abandon and predominance of wild life.
- The great harbour mouth canal and the Seca del Bacòn, a rare example of a growing sandbank.

